



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2017

Marking Scheme

French

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Leaving Certificate Examination 2017

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it.
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1. (a) - Scorpion 4 marks
- (b) - Vierge 4 marks
- (c) - Lion 4 marks
- (d) - Capricorne 4 marks
-
2. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4+4 marks
- Walking in the forest
 - Swimming in the river
 - Gardening with your Dad
 - * Walking 2 marks
 - * Swimming 2 marks
 - * Gardening 2 marks
-
3. - Learn to drive 4 marks
- * Live life to the full 2 marks
 - * Put away the (Smart) Phone 2 marks
 - * Read a (good) book 2 marks
 - * Drive 1 mark
 - * Live life 1 mark
 - * Read 1 mark
-
4. **Either** of the following: 4 marks
- Wear a big hat
 - Choose a new hairstyle
 - * Wear a hat / big cap 2 marks
 - * Wear a cap 1 mark
 - * Get hair done 1 mark

- 5.** - Fill the dish-washer after dinner 4 marks
- * Fill the dish-washer 3 marks
 - * Do the dish-washer after dinner 2 marks
 - * Do the dish-washer 1 mark
-
- 6.** - Go to bed early every night 4 marks
- * Go to bed early 3 marks
 - * Go to sleep early every night 2 marks
 - * Go to sleep early 1 mark

Question 2 – 40 marks

1. - Last July 4 marks
- * (In) July 2 marks
 - * Last summer 2 marks
2. - Always start in the streets where young people live 4 marks
- * Start in the streets where young people live 3 marks
 - * Always start with young people 2 marks
 - * Start with young people 1 mark
3. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4+4 marks
- To earn / Make / Get / For money
 - * To earn pocket money / money for clothes etc. 3 marks
 - * money 2 marks
 - * pocket money / money for clothes etc. 1 mark - So as not to stay in bed until midday everyday 4 marks
 - * So as not to stay in bed until midday 3 marks
4. - It's physically hard and very tiring 4 marks
- * It's physically hard and tiring 3 marks
 - * It's hard and very tiring 3 marks
 - * It's physically hard 2 marks
 - * It's very tiring 2 marks
 - * It's hard / tiring / physical 1 mark
5. - That she would like to work at the cash-out 4 marks
6. - Hurry up. You are working (too) slowly 4 marks
- * Hurry up! 2 marks
 - * You are working (too) slowly 2 marks

7. (i) & (ii) Accept any **two** of the following 4+4 marks
- Volleyball
 - Wind- surfing
8. - Certain/some/the boys never wanted to obey him/ his orders 4 marks
- * Certain/some / the boys didn't want / like to obey him / his orders 3 marks
 - * Certain/some / the boys didn't obey him / his orders 2 marks
 - * Certain/some / the boys didn't want to obey 2 marks
 - * Certain/some / the boys didn't obey 1 mark

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. - (à l'âge de) huit ans 4 marks
2. - J'aimais me battre contre les joueurs qui étaient plus grands que moi. 4 marks
*J'étais assez petit jusqu'à l'âge de dix-sept ans. Pourtant, j'étais combatif sur le terrain de rugby 3 marks
* J'étais assez petit.....plus grands que moi 2 marks
* Pourtant j'étais combatif sur le terrain de rugby 1 mark
* J'étais combatif sur le terrain de rugby 1 mark
3. - (En) Nouvelle-Zélande 4 marks
4. - (Mon rêve est de faire) un long voyage en Afrique (quand ma carrière sera finie) 4 marks
* (Mon rêve est de faire) un long voyage 2 marks
5. - (Elle est) médecin 4 marks
6. (i) & (ii) Accept any **two** of the following 4+4 marks
- (Il était évident qu') il jouait très bien
- Il n'était pas blessé
7. - (c) 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:

4+4 marks

- He started to play rugby at age 8 / in a club near home.
- He got really into it at school, as his P.E. teacher really helped him.
- He was a fighter on the pitch, despite being quite small.
- He liked to play against players bigger than him.
- He travels a lot for matches with the French team

Etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. - L' / Cet après-midi(-là) 4 marks
* après-midi 3 marks
2. - (Pour) apprendre le français 4 marks
3. - Contente / Enthousiaste / Petite / Penchée / Sa / Ma 4 marks

Note: Minus 1 mark for each extraneous element.

4. **Either** of the following: 4 marks
- Ses / Les devoirs
- écrire (en paix)
* Devoirs 3 marks
5. **(i) & (ii)** Accept any **two** of the following: 4+4 marks
- Des embouteillages (sur la route)
- La climatisation est en panne (dans leur vieille Renault)
- (Sous le soleil de juillet ce n'est) pas du tout confortable (à l'intérieur du véhicule)
* La climatisation 2 marks
6. - (L'aéroport est) plein de touristes 4 marks
* L'aéroport est plein 2 marks
7. - (d) 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:

4+4 marks

- Pauline is spoilt.
- She is 8 years old.
- Maria prefers that she can see the sea from her window (rather than the back garden from Pauline's room).
- Her room was the only place Maria could do her homework and/or write.
- In Maria's room, she'll have her sister hounding her from morning till night.
- Pauline will want to read her diary/ imaginary love letters.
- Pauline doesn't want to share a bedroom with Maria.

Etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if is partially correct.

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | | | |
|----|----------|-----|--------|
| 1. | lettre | 6. | passer |
| 2. | pour | 7. | gare |
| 3. | achetons | 8. | libre |
| 4. | cinéma | 9. | te |
| 5. | vu | 10. | peux |

OU / OR

(b)

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable surname

Question 2 - Christian name – accept any reasonable Christian name

Question 3 - Age– accept any reasonable age

Question 4 - Country of birth– accept any reasonable country

Question 5 - Years of study – accept any appropriate number

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 - 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- most words misspelt;
- no sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following message in French for your friend Luc / Lucie with whom you are staying in Nantes. Say that:

- C1 - You have a toothache / and you can't eat
- C2 - You have gone to the dentist / by bus.
- C3 - You will be home / at 4p.m.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
 - some sense of register.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on a school trip to France. Write a postcard in French to your friend Simon / Sylvie in which you say that:

- C1 - The sun is shining / and it is very hot.
- C2 - Yesterday, you went shopping / with your teacher.
- C3 - You hope to visit a museum / on Tuesday.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just come back from a week in France. Note the following in your diary:

- C1 - You stayed with your cousins / in the country.
- C2 - There is a lake / near their house.
- C3 - You will return to France / next year.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

Top of page - 3 marks (France not necessary in address)

Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter in French to Hôtel Vendôme, 26 rue Pasterolli, 06000 Nice, France. In the letter say that:

C1 - You would like a job in the hotel / after your exams.

C2 - You worked in the school canteen / last year.

C3 - You are friendly / and honest.

You are Sam/ Susan O'Connor, 5 Ard na Gréine, Tullamore, Co. Offaly.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

1st Category 0 - 1 - message not clear.

2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

1st Category 0 - 4

2nd Category 5 - 8

3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 marks.

Section I – 20 marks

- | | | | |
|--------|------|---------------------------|---------|
| 1. (i) | (c) | 5 marks | |
| | (ii) | 27 th of April | 5 marks |
| 2. | (d) | 5 marks | |
| 3. | (b) | 5 marks | |

Section II – 20 marks

- | | | |
|----|--|---------|
| 1. | She doesn't like large animals (such as cows) | 5 marks |
| | * She doesn't like cows | 3 marks |
| 2. | (d) | 5 marks |
| 3. | The goats / they ate / were eating his flowers | 5 marks |
| | The goats / they were stopping / hindering /slowing down traffic (on the road) | 5 marks |
| | * The goats / they were in his garden | 3 marks |
| 4. | (a) | 5 marks |

Section III – 20 marks

1. (i) 15.30 / 3.30 (p.m.) / half past three 5 marks
- (ii) (b) 5 marks
2. Visiting his mother / Victor's grandmother in hospital 5 marks
- * Visiting his mother / Victor's grandmother 3 marks
 - * In / at the hospital 3 marks
 - * With grandparent 1 mark
3. (c) 5 marks

Section IV – 20 marks

1. His classmates were not motivated 5 marks
- He was learning nothing 5 marks
2. (a) 5 marks
3. Maths / French 5 marks
4. (d) 5 marks

Section V – 20 marks

1. (a) 5 marks
2. (i) They were speeding / broke the speed limit 5 marks
- (ii) (b) 5 marks
- (3) (c) 5 marks

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) **Formal Letter:**

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Tullamore, le 15 avril, 2017) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ **Tullamore, le 15 avril 2017**

**Sam/ Susan O’Connor,
5 Ard na Gréine,
Tullamore,
Co. Offaly
Ireland / Irlande.**

**Hôtel Vendôme,
26 rue Pasterolli,
06000 Nice.
(France).**

→ **Tullamore, le 15 avril 2017**

Monsieur/ Madame,

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page or Closing Formula correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin a **shlánú síos**.

Tábla 320 @ 5%

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 320 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthráta an bhónais.

Bain úsáid as an ghnáthráta i gcás 240 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
1	288 - 320
2	256 – 287
3	224 – 255
4	192 – 223
5	160 – 191
6	128 – 159
7	96 – 127
8	0-95

Blank Page

Blank Page

Blank Page

